

**288 427 A Pianist with Passion (پیانو نواز مشتاق)**

TOTAL DURATION: 00:14:20

Time in	Time out	Transcription	Translation
00:00:15	00:01:27	<p>Fereshteh: درود فراوان بر شما شنوندگان عزیز برنامه Speak My Language. خیلی خوش آمدید به برنامه‌ای که در آن افراد ناتوان از زبان‌ها و فرهنگ‌های گوناگون در مورد زندگی موفق خودشان صحبت می‌کنند. من فرشته هوشمند هستم و خوشحالم که برای Queensland's Ethnic Communities Council این برنامه رو اجرا می‌کنم. در این مصاحبه‌ها از افراد ناتوان که از جوامع متنوع فرهنگی هستند در مورد چگونگی استفاده از مهارت‌های شخصی و منابع اجتماعی برای زندگی بهتر در هرکجا که هستند فراگیر خواهیم بود. ما داستان‌ها، نکات و ایده‌های واقعی را از افراد ناتوان و دیگران که می‌توانند در مورد مکان‌ها، فعالیت‌ها و فرصت‌های قابل دسترس به ما بگویند به اشتراک خواهیم گذاشت. مهمان عزیز برنامه‌ی امروز ما باران جون هستن که در مورد خودشون صحبت خواهند کرد. باران جون خیلی خیلی خوش آمدید. واقعاً از حضور شما سپاسگزارم.</p>	<p>Fereshteh: Hello, dear listeners of the Speak My Language program. Welcome to a program where people with disability from different languages and cultures open up about their successful lives. I'm Fereshteh Hooshmand and I'm happy to host this program for Queensland's Ethnic Communities Council. In these interviews, we will hear from people with disabilities, who come from culturally diverse communities, about how they can use personal skills and social resources to live better wherever they are. We'll share real stories, tips, and ideas from people with disabilities and others who can tell us about accessible places, activities, and opportunities. Our dear guest of today's program is dear Baran who will talk about herself. Dear Baran, it is very nice to meet you. Thank you very much for attending.</p>
00:01:28	00:01:42	<p>Baran: مرسی. منم از شما ممنونم که فرصت رو در اختیار من گذاشتین. سلام عرض می‌کنم خدمت شنوندگان عزیز. امیدوارم که در هر جا که هستید سالم و سلامت باشید. در خدمتون هستم.</p>	<p>Baran: Thank you. Thank you for giving me the opportunity. Hello dear listeners. I hope you are safe and sound wherever you are. I am here to talk.</p>
00:01:43	00:01:51	<p>Fereshteh: قربان محبتتون. خیلی ممنونم. می‌شه باران جان یه خرده بیشتر درباره‌ی خودتون برای شنوندگان عزیز ما توضیح بدید</p>	<p>Fereshteh: You are so kind. thanks a lot. Baran, can you explain a little more about yourself to our dear listeners</p>
00:01:51	00:03:11	<p>Baran: من اگه بخوام چکیده‌ی خیلی خلاصه‌ای از زندگی خودم بگم وقتی که به دنیا آمدم با مسئله نابینایی مواجه شدم اما خوشبختانه با داشتن خانواده خوب و مثبتی که پشتیبان من بودن هیچ وقت این مشکل باعث نشد که زندگی عادی خودم رو نداشته</p>	<p>Baran: If I want to give a very brief summary of my life; when I was born, I faced the problem of blindness, but fortunately, with a good and positive family that supported me, this problem never prevented me from living my</p>

		<p>باشم و گوشه نشین بشم و اینکه دوران کودکی خوبی رو پشت سر گذاشته باشم. من واقعاً دوران کودکی خیلی خوبی داشتم با همبازیام خیلی به صورت عادی بازی می کردم و این مسئله اصلاً باعث نشده بود که از دیگران فاصله بگیرم. بعد از گذراندن دوران کودکی وارد مدرسه شدم و دوران دبستان، راهنمایی و دبیرستان رو پشت سر گذاشتم و بعد هم که وارد دانشگاه شدم و رشته‌ی علوم تربیتی شاخه‌ی کودکان کم توان ذهنی رو در دوره لیسانس گذروندم. این رشته، رشته‌ای هستش که زیر شاخه‌ی روانشناسی هست و به مدت یک سال هم در موسسه صدای مشاور به عنوان مشاور کار کردم. در خدمتتونم.</p>	<p>normal life and becoming a recluse or result in not having a good childhood. I had a really good childhood, I played with my friends very normally and this did not make me distance myself from others at all. After spending my childhood, I entered school and went through elementary, middle, and high school, and then when I started university, I studied educational sciences - intellectually disabled children field at bachelor's degree. This field is a sub-field of psychology, and I worked as a consultant for one year at the Voice of Counselor Institute. And here I am.</p>
00:03:11	00:03:15	<p>Fereshteh: واقعاً خیلی خیلی به شما تبریک می‌گم.</p>	<p>Fereshteh: I sincerely congratulate you very much.</p>
00:03:15	00:03:15	<p>Baran: مرسی.</p>	<p>Baran: Thank you.</p>
00:03:15	00:03:20	<p>Fereshteh: بی‌نهایت باعث افتخار من هست که با شما صحبت می‌کنم.</p>	<p>Fereshteh: I am extremely honored to speak with you.</p>
00:03:20	00:03:21	<p>Baran: مرسی.</p>	<p>Baran: Thank you.</p>
00:03:21	00:03:29	<p>Fereshteh: علاوه بر اینکه شما روانشناس شدی باران جون شما توین فاصله هم ازدواج کردید، هم مادر شدید...</p>	<p>Fereshteh: In addition to becoming a psychologist, dear Baran, you also are married and you are a mother...</p>
00:03:29	00:03:29	<p>Baran: بله.</p>	<p>Baran: Yes.</p>
00:03:29	00:03:54	<p>Fereshteh: و مهاجر استرالیا شدید. خیلی شما کارها رو انجام دادید. تازه از همه چیز مهمتر، شما خیلی قشنگ پیانو می‌زنید و من خیلی دوست دارم بیشتر در این مورد بدونم. شما به نظر می‌رسه که اصولاً به موسیقی خیلی علاقه دارید. موسیقی برای شما چه معنی می‌ده که اینقدر دوست دارید؟</p>	<p>Fereshteh: And you immigrated to Australia. You have done a lot. Most importantly, you play the piano very beautifully and I would love to know more about it. You seem to be very fond of music. What does music mean to you that you love it so much?</p>
00:03:55	00:04:37	<p>Baran: بله. من بله من همون طور که گفتین ازدواج کردم و یه دختر سه ساله دارم و به موسیقی هم خب علاقه دارم به دلیل اینکه باعث آرامش روح هست و اینکه این حس رو به آدم می‌ده وقتی که تو یه شرایطی هستی که اتفاقی برات افتاده و اون اتفاق یه مقداری فکرت رو مشغول</p>	<p>Baran: Yes. Yes, I am married, as you said, and I have a three-year-old daughter, and I am also interested in music because it calms the soul and gives you this feeling when you are in a situation where something happened to you that has occupied your mind a bit, well, music makes it easier for you</p>

		کرده خب موسیقی باعث می‌شه که بتونی راحت‌تر درباره‌ی اون اتفاقی که افتاده فکر بکنی و تصمیم بگیری. به دلیل اینکه آرامشی که بهت می‌ده باعث می‌شه که فکرت بازتر شه و به همین دلیل که من واقعاً موسیقی رو دوست دارم.	to think about what happened and then make a decision. Because the peace it gives you makes you open your mind and that's why I really like music.
00:04:38	00:04:49	Fereshteh: بله. بسیار قشنگ بود. شما از چه کسی الهام می‌گیرید؟ چه موسیقی‌دان یا پیانیستی روی شما اثر مثبت داشته؟	Fereshteh: Yes. It was very beautiful. Who are you inspired by? Which musician or pianist had a positive effect on you?
00:04:49	00:05:11	Baran: آگه از موزیسین‌های ایرانی بخوام بگم استاد جواد معروفی پیانیست معروف ایران هستن؛ البته زنده‌یاد استاد معروفی و از موزیسین‌های کلاسیک هم چایکوفسکی، باخ و بتهوون و شوپن.	Baran: If I want to name someone among Iranian musicians, there is the famous pianist, Javad Maroufi. Of course, the late Javad Maroufi, and from classical musicians such as Tchaikovsky, Bach, Beethoven and Chopin.
00:05:13	00:05:17	Fereshteh: بسیار عالی. باران. بله. خب، قطعه‌ی موسیقی مورد علاقه‌تون کدومه؟	Fereshteh: Excellent. Baran. Yes. So, what is your favorite piece of music?
00:05:18	00:05:33	Baran: من یک ماه پیش یک قطعه‌ای رو شروع کردم و به پایان رسوندم که یک قطعه‌ی آذری هست توفیق قلی اوف که به‌نام غملی ماهنی هست این قطعه.	Baran: I started a piece a month ago and finished it. It is an Azeri piece by Tawfiq Qoli Oof, which is called Ghamli Mahni.
00:05:34	00:05:38	Fereshteh: بسیار عالی. معنی خاصی می‌ده؟	Fereshteh: Excellent. Does it have a special meaning?
00:05:38	00:05:45	Baran: والا معنی‌اش را دقیقاً نمی‌دونم ولی به قطعه‌ی آذری هست.	Baran: To be honest, I don't know its exact meaning, but it is an Azeri piece.
00:05:48	00:05:56	Fereshteh: بسیار عالی. خب، اگر از شما خواهش کنیم که در آخر برنامه این قطعه رو برای ما بنوازید قبول می‌کنید؟	Fereshteh: Excellent. So, if we ask you to play this piece for us at the end of the program, would you accept?
00:05:56	00:05:58	Baran: بله، چرا که نه. خوشحال می‌شم.	Baran: Yes, why not. I will be happy
00:05:58	00:06:02	Fereshteh: قربان محبتتون. واقعاً ممنونم. مرسی.	Fereshteh: I am grateful. I am really grateful. Thanks.
00:06:03	00:06:03	Baran: مرسی.	Baran: Thank you.
00:06:03	00:06:31	Fereshteh: باران جون ما دیگه الان به پایان وقت مشترکمون رسیدیم. باز هم دوباره می‌خوام از شما خیلی تشکر کنم. خیلی ممنونم که زحمت کشیدید و داستان خودتون رو به اشتراک گذاشتید. من خودم تو این چند دقیقه خیلی چیزا رو یاد گرفتم. از همه چیز مهمتر، من از شما یاد گرفتم که	Fereshteh: Dear Baran, we have reached the end of our time together. Again, I want to thank you very much. Thank you very much for taking the time to share your story. I myself learned a lot in these few minutes. Most importantly, I learned from you how much you love life, how

		چقدر شما به زندگی عشق دارید، خلاقیت دارید، چقدر با پشتکارید واقعاً!	creative you are and how persistent you are!
00:06:31	00:06:32	Baran: مرسی.	Baran: Thank you.
00:06:32	00:06:43	Fereshteh: و این... خواهش می‌کنم. و این من فکر می‌کنم عشق به یادگیری هست که در وجود شما هست که باعث می‌شه که این همه موفق باشید تو زندگی.	Fereshteh: And this... You're welcome. And I think it is the love of learning that you have that makes you so successful in life.
00:06:43	00:06:45	Baran: مرسی. شما لطف دارید.	Baran: Thank you. It is very kind of you.
00:06:45	00:07:00	Fereshteh: واقعاً... خواهش می‌کنم. شما همین‌جور که می‌دونید این برنامه Speak My Language در سراسر استرالیا شنونده داره.	Fereshteh: Really... You're welcome. As you know, this Speak My Language program has listeners from all over Australia:
00:07:00	00:07:00	Baran: بله.	Baran: Yes.
00:07:00	00:07:04	Fereshteh: شما دوست دارید برای شنوندگان عزیز ما هیچ پیام کلیدی بذارید؟	Fereshteh, would you like to leave any key messages for our dear listeners?
00:07:05	00:08:02	Baran: من اول از همه به شنوندگان این رو می‌خوام بگم که اگه اطرافیاتون رو می‌بینید با یه سری معلولیت‌ها، این رو به حساب این نذارید که این با شما فرق می‌کنه و یه جوری به دید منفی بهش نگاه نکنید. همیشه سعی کنید که اون طرف سکه رو ببینید که این افراد هم میتونن یه زندگی عادی رو داشته باشند و به افرادی مثل خودم توصیه می‌کنم که اگه اتفاقی براتون میفته حالا یا در اثر تصادف یا هر چیز دیگه از لحاظ جسمی و حسی دچار نقص می‌شید سعی کنید که از داشته‌هاتون استفاده کنید و فکر نکنید که دنیا به آخر رسیده. می‌تونید با تلاش و کوششی که می‌کنید، می‌تونید به اون هدفی که می‌خواهین برسید.	Baran: First of all, I want to tell the students that if you see people around you with a series of disabilities, don't consider them to be different from you and look down at them. Always try to see the other side of the coin; that these people can have a normal life and I advise people like myself that if something happens to you now, either due to an accident or anything else, you will be physically and emotionally disabled. Make use of what you have and don't think that the world has come to an end. You can achieve the goal you want with your efforts.
00:08:03	00:08:18	Fereshteh: ممنونم. مرسی. واقعاً نهایت تشکر رو می‌کنم. اگر اجازه بدید ما الان گوش بگیریم به اون قطعه موسیقی که شما می‌خواهین برای شنوندگان عزیز بنوازید.	Fereshteh: Thank you. Thanks. I really thank you very much. Now let's listen to the piece of music you are going to play for our listeners.
00:08:18	00:08:19	Baran: مرسی. حتماً.	Baran: Thank you. Sure.
00:08:19	00:08:21	Fereshteh: پس... خواهش می‌کنم.	Fereshteh: So... You're welcome.
00:12:53	00:12:56	Fereshteh: ممنونم باران جون. روز خوبی داشته باشید.	Fereshteh: Thank you, Baran. Have a nice day.
00:12:56	00:12:56	Baran: مرسی.	Baran: Thank you.

00:12:56	00:12:59	Fereshteh: قربان شما. خدا نگهدار.	: Fereshteh, No worries. Goodbye.
00:13:01	00:14:11	<p>Fereshteh: اگر از برنامه‌های ما لذت برده‌اید لطفاً به وبسایت <a href="http://SpeakmyLanguage.com.au">SpeakmyLanguage.com.au</a> مراجعه بفرمایید تا اطلاعات بیشتری کسب کنید. لطفاً در مورد Speak My Language با دیگران در میان بگذارید. همچنین ما را در فیسبوک، توئیتر، اینستاگرام یا لینکدین دنبال کنید و به ما کمک کنید تا این گفتگوها را در سراسر استرالیا و حتی در سراسر جهان ادامه دهیم. Queensland's Ethnic Communities Council مفتخر است که برنامه‌ی Speak My Language را در Queensland اجرا می‌کند. برنامه Speak My Language توسط سازمان خدمات اجتماعی تأمین مالی می‌شود و در سراسر استرالیا از طریق مشارکت با State and Territory Ethnic and Multicultural Communities' Councils و Multicultural Councils of Australia ارائه می‌شود. شرکای پخش ملی برنامه‌های ما SBS و NEMBC هستند.</p>	<p>Fereshteh: If you have enjoyed our programs, please visit <a href="http://SpeakmyLanguage.com.au">SpeakmyLanguage.com.au</a> to learn more. Please share about Speak My Language with others. Also follow us on Facebook, Twitter, Instagram, or LinkedIn, and help us continue these conversations across Australia and even around the world. Queensland's Ethnic Communities Council is proud to run the Speak My Language program in Queensland. The Speak My Language program is funded by the Social Services Agency and is delivered across Australia in partnership with State and Territory Ethnic and Multicultural Communities' Councils and the Multicultural Councils of Australia. Our national broadcasting partners are SBS and NEMBC.</p>